

Los estudiantes limpian
graffiti de una cerca escolar.



Guía de Padre-a-Padre

*Justicia Restaurativa en
las Escuelas Públicas de Chicago*



Deteniendo el Camino de Escuela-a-Prisión



POWER-PAC

Comité de Justicia Elemental
Primavera 2010

UN PROYECTO DE COFI



“La puerta giratoria de castigo— suspensiones, expulsiones, arrestos— pone a nuestros hijos en las calles y en camino a las pandillas y la prisión. Esta es la crisis del camino de escuela-a-prisión.

–Lynn Morton, madre



“La gran idea de la *justicia restaurativa* es que los estudiantes pueden y deben aprender a entender por qué su mala conducta es equivocada y hay que darles la oportunidad de corregirla.”

–Nelida Torres, madre



“Debido a los cambios en el código de disciplina, ahora los padres pueden ayudar a las escuelas a crear alternativas en vez de expulsar a los niños o considerándolos criminales.”

–Ruby Murphy, abuela



Estimados Amigos,

Para la mayoría de nuestros niños, “la disciplina escolar” ha significado ser suspendido o expulsado—empezando tan joven como *kindergarten*—siendo arrestado, *hasta en la primaria*—y terminando en las calles o en la cárcel—sin una educación.

Somos padres de las Escuelas Públicas de Chicago, de varios vecindarios y orígenes diferentes, criando a niños de todas las edades. Trabajamos juntos en POWER-PAC y desarrollamos nuestra “**Campaña de Justicia Elemental: Parando el Camino de Escuela-a-Prisión**” porque a veces hemos sentido que la disciplina escolar trabaja en contra de—no junto con—nuestros hijos y familias.

Una estrategia mejor para la disciplina estudiantil: *justicia restaurativa* en las Escuelas Públicas de Chicago

Nos tomó tres años, pero en 2007, padres y grupos comunitarios ganaron nuevas pólizas para la disciplina en las Escuelas Públicas de Chicago. En vez de las reglas rígidas y arbitrarias de “cero tolerancia” hay una nueva filosofía de **justicia restaurativa** en el **Código de Conducta del Estudiante**.

Ahora, escuelas, padres y comunidades pueden organizar programas basados en las escuelas como Círculos de Paz, Jurados Estudiantiles, servicio comunitario y más como alternativas a la suspensión, expulsión o arresto.

La justicia restaurativa enfatiza enseñando al estudiante quien se comportó mal y ofreciéndole una oportunidad de “reparar el daño” que causó.

Nosotros sabemos de nuestras propias familias que la oportunidad de aprender de nuestros errores—y reparar el daño—es como desarrollamos la confianza y comunidad. La justicia restaurativa en las escuelas enseña a los niños a comprender el impacto de su comportamiento y tomar responsabilidad.

Los padres tienen que estar involucrados y tomar la iniciativa en las escuelas locales. ¡Pero también tenemos que reconocer nuestros derechos y entender el sistema! Una parte de esta guía es compartir lo que creemos es importante saber cuando su hijo o hija es suspendido, expulsado o castigado de otra manera que usted piensa es injusto o inapropiado.

Finalmente—queremos inspirar a padres en toda la ciudad a trabajar juntos para asegurar que estas nuevas pólizas y prácticas sean establecidas. Prevengamos la mala conducta y resolvamos conflictos antes de que la violencia u otras cosas negativas afecten más a nuestros hijos.

Los padres y abuelos trabajando juntos ayudan a desarrollar una nueva cultura sin violencia en nuestras familias, escuelas y comunidades. ¡Lo hemos visto pasar y le invitamos a juntarse con nosotros en nuestra campaña para proteger a nuestros hijos y verles a TODOS tener éxito!



Los Padres de POWER-PAC

Padres Organizados para Ganar, Educarse y Renovar—
Pólizas del Concilio de Acción
Comité de Justicia Elemental

“Mi hijo nunca tuvo problemas con otros maestros, pero en sexto grado, un maestro le hizo sentir como que era un niño malo y que nunca hacía nada bien. Lo empezó a creer. Durante ese año, de un estudiante muy bueno se convirtió en uno enojado y alborotador.”

“Mi hija adoptiva fue suspendida por decir una mala palabra en español; ella ni habla el español.”

“Mi sobrina fue suspendida de kindergarten por 5 días por haber peleado en la cafetería.”

“Mi hijo fue suspendido por mirar por la ventana.”

“Mi hija en séptimo grado fue suspendida 3 veces por estar hablando durante la hora de almuerzo—la amenazaron de que la iban a expulsar.”

“La justicia restaurativa es tratar de regresar el poder a una comunidad... Cuando la gente quien ha causado el daño conversa con los que fueron lastimados, trae curación y restauración a la comunidad.”

—Lynn Morton, madre

Los padres iniciaron la Campaña de Justicia Elemental porque los castigos de cero tolerancia como suspensiones, expulsiones y arrestos no estaban funcionando.

Estas estrategias punitivas no están haciendo nuestras escuelas más seguras—solamente desaniman y criminalizan a nuestros hijos—atrasándolos más y más a muchos de ellos:

“Casi uno en cuatro estudiantes afroamericanos en las Escuelas Públicas de Chicago fue suspendido por lo menos una vez el año pasado; un índice que es el doble del promedio del distrito... casi el doble del número de estudiantes suspendidos durante los últimos cinco años... la Coalición para Justicia Juvenil... encontró que un estudiante quien es suspendido solamente una vez es tres veces más probable de que deje la escuela.”

—Tema de portada de *Catalyst Chicago*, junio 2009



Foro comunitario en el lado sur



Líderes de POWER-PAC hablaron con cientos de padres en todo Chicago.



Los padres se organizan para terminar con el camino de escuela-a-prisión.



POWER-PAC: Padres trabajando juntos en todo Chicago

Nuestros hijos asisten a las Escuelas Públicas de Chicago y nos juntamos desde hace cinco años—padres y abuelos Afro-Americanos y Latinos—compartimos entre nosotros nuestras experiencias y preocupaciones. ¡Nuestras escuelas tienen uno de los índices más altos de suspensión en la nación y los niños Afro-Americanos y Latinos son desproporcionadamente afectados por la suspensión, expulsión y arresto! Demasiados de nosotros habíamos experimentado situaciones en donde nuestros hijos fueron disciplinados severamente, en maneras que no tenían sentido para nosotros. ¿Cómo van a aprender nuestros hijos si son suspendidos y mandados a casa?

Hablamos con cientos de familias en foros en toda la ciudad. Escuchamos historias de horror de lo que estaba pasando a nuestros hijos jóvenes. 37% de las familias que fueron encuestados habían tenido un hijo suspendido y más de 4 de 5 familias pensaban que la suspensión no fue apropiada y no fue manejada bien. Sabíamos que tenía que haber una mejor manera, así que llevamos nuestras preocupaciones a los oficiales públicos, defensores de la justicia juvenil, abogados, maestros y personas que diseñan pólizas. Fuimos buscando estrategias alternativas a la disciplina escolar y encontramos unas ideas innovadoras en Los Ángeles y Minneapolis. Y desarrollamos una lista de recomendaciones de lo que se podía cambiar en las Escuelas Públicas de Chicago.

¡Hay una mejor manera!

Recomendamos los siguientes cambios a las pólizas de disciplina en las Escuelas Públicas de Chicago. Algunos ya se están convirtiendo en realidad, como leerá en las siguientes páginas. Algunos todavía estamos trabajando juntos para lograr y algún día también estarán establecidos, ¡para ayudar a nuestros hijos y nietos!

Recomendaciones de POWER-PAC

1 Terminar con las suspensiones fuera-de-la-escuela.

- Usar suspensiones fuera-de-la-escuela solamente como la última opción cuando un comportamiento amenaza seriamente a la seguridad.

2 Restablecer el recreo y los descansos durante el día escolar.

- Trabajar para expandir el día escolar para permitir tiempo para el recreo y más descansos.
- Aumentar el tiempo que los niños pasen en clases de educación física.
- Prohibir los almuerzos silenciosos y asegurar que las cafeterías estén bien monitoreadas.

3 Implementar programas de prevención.

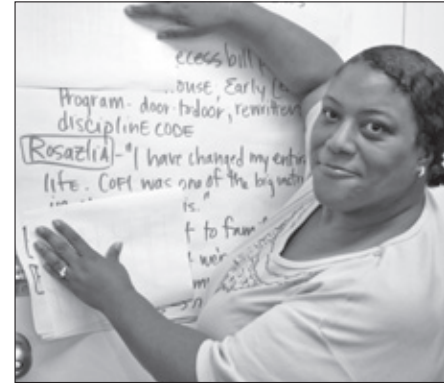
- Establecer programas que traen estrategias de justicia restaurativa y prácticas de prevención de violencia a las escuelas primarias y preparatorias.

4 Proveer entrenamiento acerca de pólizas de disciplina.

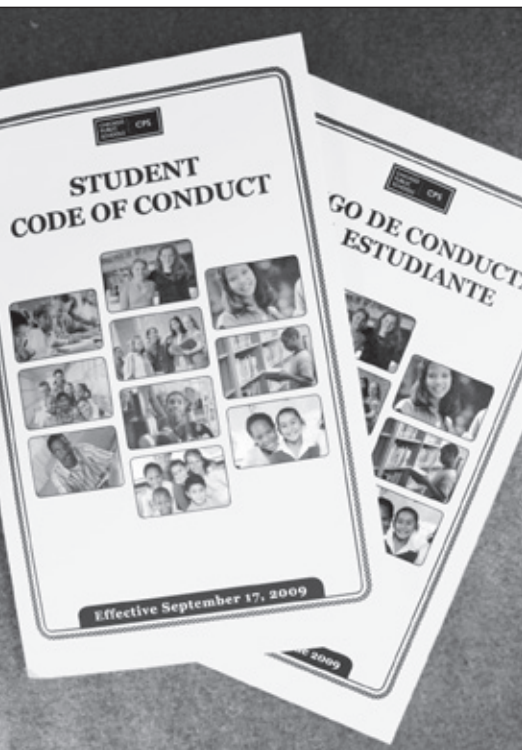
- Desarrollar un programa de entrenamiento y orientación estándar acerca de las pólizas de disciplina que será ofrecido a los padres, maestros y administradores cada año escolar.
- Siempre proveer información a los padres en un formato familiar y directo.

5 Los padres tienen que estar involucrados en la supervisión y responsabilidad.

- Incluir a padres al nivel de la ciudad y en cada escuela establecer y revisar las pólizas de disciplina.
- Requerir que las escuelas provean reportes mensuales del número de suspensiones y otras acciones disciplinarias—disponibles al público.



Los padres comparten sus experiencias e ideas y se organizan para tener una voz en las pólizas escolares.



Los padres pueden leer acerca de las pólizas de disciplina escolar, incluyendo nuevas opciones de justicia restaurativa, en el Código de Conducta del Estudiante de CPS.

Tomó tres años para hacer que nuestras voces fueran escuchadas, pero en 2007 ganamos el apoyo de los oficiales de CPS—notablemente el Presidente de la Junta Michael Scott—quien, junto con el Departamento Legal de CPS y nuestros aliados comunitarios, ¡trabajó con nosotros para reescribir el código de disciplina escolar de Chicago!

El nuevo **Código de Conducta del Estudiante** de Chicago reemplaza las reglas rígidas de cero tolerancia con una nueva filosofía conocida como “**justicia restaurativa**”.

“La Junta anima a los directores y administradores a adoptar e implementar filosofías y estrategias de justicia restaurativa como herramientas adicionales para tratar la mala conducta estudiantil.”

—Código de Conducta de CPS

La justicia restaurativa enseña a los niños maneras de manejar el conflicto sin la violencia. Es una manera de desarrollar escuelas mejores y más seguras *ahora*—y de crear esperanza y cambio en nuestros vecindarios. Puede parecer diferente en diferentes comunidades, ambientes o situaciones, pero hay ideas claves.

Ideas claves de la justicia restaurativa

- Unir a todos los que están involucrados; incluyendo al ofensor y si es posible, a la víctima también.
- Reconocer que el estudiante quien cometió la ofensa dañó a la escuela y la comunidad.
- Ofrecer al estudiante una oportunidad de “reparar el daño” causado. Por ejemplo, si un estudiante vandaliza la pared del baño, él o ella deberán limpiarla y volver a pintarla. O si un estudiante roba dinero, él o ella deberá reembolsar a la víctima.
- Encontrar una manera de dar la bienvenida de nuevo a la comunidad al estudiante quien hizo el daño—no ayuda de nada si los niños están en las calles
- Balancear las necesidades de la comunidad, la víctima y el ofensor con involucrar a la comunidad en decidir la manera de reparar el daño causado.



POWER-PAC se reunió con el entonces Presidente de CPS, Michael Scott, para trabajar en los cambios en el Código de Conducta del Estudiante.



Padres de todo Chicago trabajaron juntos para formar recomendaciones de póliza y conseguir que los líderes escolares los oyeran. POWER-PAC se unió con aliados comunitarios para ganar cambios en las pólizas de disciplina.

Cambios en el Código de Conducta del Estudiante corregido

Opciones de justicia restaurativa en vez de la suspensión o expulsión

Ahora, las escuelas, los padres y las comunidades tienen opciones para organizar programas escolares de justicia restaurativa, como Círculos de Paz, Jurados Estudiantiles, servicio comunitario y más.

Estas opciones pueden ser usadas en vez de las suspensiones y expulsiones—para ciertas ofensas categorizadas como Grupos 1-4. Estas ofensas cubren una amplia gama de mala conducta estudiantil, incluyendo *diciendo malas palabras*, *interrumpiendo la clase*, *demasiado tardanza*, *falsificación*, *peleando*, *vandalismo*, *robo (menos de \$150)* y otras.

Las escuelas no *tienen* que llamar a la policía por ofensas menores

Las escuelas ya no *tienen* que llamar a la policía por muchas malas conductas. En el Código de Conducta del Estudiante, hay comportamientos inapropiados que están marcados con un doble asterisco (**). Esto significa que la escuela tiene la flexibilidad de llamar—o no llamar—a la policía.

Demasiadas escuelas faltan de tantos recursos que terminan llamando a la policía para responder a comportamientos que ellos *sí* pueden manejar internamente.

Pólizas de sentido común para preescolar y kindergarten

¡Cuando luchamos por los cambios en el Código de Conducta del Estudiante, particularmente queríamos proteger a nuestros hijos más pequeños de ser castigados injustamente y de ser suspendidos de la escuela!

Ganamos cambios:

- Escuelas y maestros ahora están instruidos a tomar decisiones individuales en responder a la mala conducta por los niños en preescolar y kindergarten. Las reglas de suspensión y expulsión en el Código de Conducta del Estudiante no son aplicables a estos chiquitos.
- Si una escuela realmente piensa que la suspensión o expulsión para un estudiante de kindergarten es merecida, la escuela tiene que obtener la aprobación del Jefe Oficial del Área—el supervisor del Director Escolar.

La Campaña de Justicia Elemental aspira a mantener a los niños seguros y en las escuelas.





Programas escolares que usan la justicia restaurativa

Quizás usted ha escuchado de programas como *Jurados Estudiantiles*, *centros o círculos de paz* y *servicio comunitario*. Puede escuchar otras frases como *conferencias del grupo familiar*, *paneles de impacto a la víctima* o *mediación de víctima-ofensor*. Estos son programas de justicia restaurativa y pueden ser parte de la disciplina escolar.

Círculos de Paz son una manera estructurada de que la gente pueda hablar con el corazón—y realmente escuchar a los demás. Los círculos pueden ayudar a un grupo a llegar a la raíz de lo que está pasando, formar respeto y resolver conflictos. El uso de los círculos de paz está basado en parte, en los rituales comunes en las comunidades de Americanos Nativos y Africanas.

Los Círculos pueden ser dirigidos por un padre entrenado, un miembro del personal escolar o agencia comunitaria. Juntan a la víctima, al ofensor y otros miembros de la comunidad interesados o afectados para crear un espacio seguro en lo cual llegar a un entendimiento del evento, encontrar maneras para sanar a toda la gente involucrada y prevenir futuros problemas.

Usualmente, un plan de sanación incorpora compromisos de la escuela, comunidad y familia para trabajar con y apoyar al ofensor, junto con el ofensor comprometiéndose a trabajar para mejorar la situación.

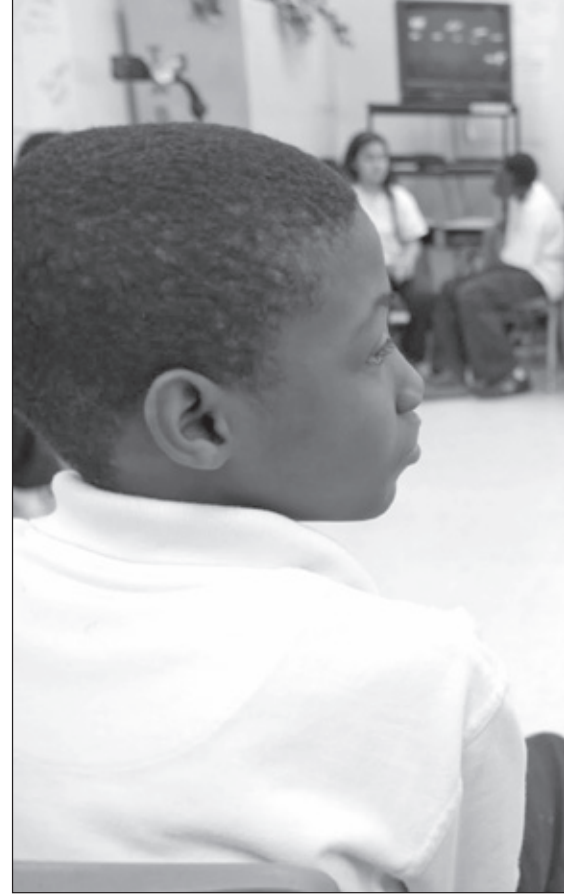
Jurados Estudiantiles son una manera de que los estudiantes se mantengan responsables a cada uno y decidan cómo reparar las cosas. Los mismos estudiantes son entrenados en la práctica de la justicia restaurativa y sirven como un jurado para sus compañeros.

Los Jurados Estudiantiles son usados más comúnmente con los estudiantes de las escuelas secundarias o preparatorias, pero niños tan jóvenes como 5to grado han sido parte de Jurados Estudiantiles para tratar la mala conducta en las escuelas primarias.

La experiencia de los Jurados Estudiantiles se convierte en una oportunidad de aprendizaje para ambos miembros del jurado y los otros estudiantes involucrados. Entrenamiento y apoyo del jurado dentro de un ambiente escolar es proveído usualmente por un consejero de la facultad o a veces por una agencia comunitaria de fuera.

El Servicio Comunitario incluye un rango de actividades voluntarias o de servicio que los estudiantes pueden hacer para contribuir a la comunidad para “pagar” por el daño causado. La actividad puede servir a la escuela o a la comunidad en general.

El servicio puede enseñar a los niños el valor de ser comprensivo y ayudarles a sentirse como un miembro contribuyente en la comunidad. Los niños en la portada de esta guía proveen un ejemplo de estudiantes limpiando grafiti de la pared del patio de recreo como una manera de servir a su comunidad escolar.



Un diario “círculo de poder y respeto” es la pieza central de la nueva estrategia de disciplina de la escuela primaria Marquette. Ya ha bajado el número de suspensiones.

“Cuando los niños son suspendidos o expulsados, muchas veces terminan en las calles—en mayor peligro que cualquier otro problema que causaron en la escuela. Las alternativas a la suspensión pueden tratar de enseñarles responsabilidad a nuestros niños y disminuyendo los problemas.”

–Felipa Mena, madre

Jurados Estudiantiles son una manera de aplicar la justicia restaurativa. El año pasado, 2,000 suspensiones fueron evitadas en las Escuelas Públicas de Chicago usando este programa. Aquí están algunos de los cincuenta estudiantes de cinco escuelas entrenados como miembros de los Jurados Estudiantiles por la organización Alternatives, Inc.





UNCAGED PHOTOGRAPHY, RONNIE WACHTER

Círculo de Paz: los estudiantes de sexto grado y la maestra

En una escuela primaria en el lado oeste de Chicago, un grupo de niñas de sexto grado estaban portándose mal en la clase. Contestaban a la maestra. Se reían y hacían muecas mientras hablaba. La maestra estaba frustrada y no podía creer la manera en que las niñas la estaban tratando. A pesar de varias insistencias en mantener la disciplina, la mala conducta persistía.

En un momento dado, las niñas fueron referidas al Centro de Paz donde los Pacificadores—padres entrenados como cuidadores de círculos—tenían una sugerencia: “¿Por qué no formar un Círculo de Paz con las niñas y la maestra juntas?” La maestra estuvo de acuerdo.

En el Círculo de Paz, la maestra contó su historia—como ella creció en el lado oeste también y habló profundamente con las niñas acerca de qué fue lo que motivó su pasión para la enseñanza. Al mismo tiempo, las niñas pudieron tranquilamente comunicar sus preocupaciones acerca de lo que estaba pasando en el salón de clase. La maestra entendió y estuvo de acuerdo con algunas de sus quejas. Cuando terminó la sesión, la relación entre las niñas y la maestra había cambiado completamente. Habían formado una confianza. Sentían como que realmente se conocían y habían aprendido a respetarse unas a otras. Y los problemas en el salón de clase desaparecieron.

Círculo de Paz: el estudiante de secundaria y el guardia de seguridad

En una escuela secundaria al lado sur de Chicago que está usando un método de justicia restaurativa, un joven intercambió palabras con la guardia de seguridad. Él gritaba y ella contestaba con gritos y de ahí continuaron los gritos. Pronto, el director los escuchó y les pidió que se sentaran en un Círculo de Paz.

Al principio, la guardia de seguridad se rehusó, diciendo que el estudiante la había amenazado. Ella pensó que debería ser suspendido o arrestado por haberle hablado de esa manera. Pero, los dos fueron convencidos a participar.

En el Círculo de Paz, resultó que este muchacho joven estaba teniendo problemas en su hogar—su mamá había sido arrestada y él estaba cuidando a sus hermanos menores. Él había llegado tarde a la escuela debido a todo lo que estaba enfrentando en su hogar y estaba enojado y frustrado con él mismo por haberse dejado abrumar. La guardia de seguridad estaba enojada también. Sentía que le faltaba al respeto. Pero mientras escuchaba, terminó identificándose con su situación. Hasta se ofreció a pasar tiempo con el muchacho para apoyarlo.

Cuando llegó el final del Círculo de Paz, los dos estuvieron de acuerdo de hablarse más respetuosamente y de pasar tiempo junto. El estudiante no fue suspendido o arrestado. En cambio, había encontrado a alguien que le escucharía y apoyaría y las dos partes involucradas habían aprendido una lección acerca de ellos mismos y de la otra persona.



Los estudiantes pueden hablar y escuchar en el Salón de Paz de Gale Academy.

El nuevo Código de Conducta del Estudiante—una sola talla ‘no es para todos’

Trabajamos para asegurar que las escuelas tengan la flexibilidad de tratar los temas de disciplina en su propio edificio. El nuevo Código permite que las escuelas tomen en consideración cosas como la edad del niño, su récord anterior o las circunstancias particulares. Las escuelas tienen que usar su mejor juicio.

Muchas veces, dos escuelas en el mismo vecindario están interpretando las reglas de manera muy diferente—terminando en índices de suspensión y arresto drásticamente diferentes.

“Mientras estos estudiantes con problemas están fuera de la escuela, pierden más terreno en un sistema educacional que ya ha sido comprobado que es difícil para ellos. Sin una educación, son más probables de romper la ley, con consecuencias más serias o ser una víctima de la violencia.”

—*Chicago Tribune*,
Enero 25, 2010

¿Qué hace uno cuando—a pesar de las alternativas de justicia restaurativa disponibles—su escuela todavía elige un castigo como la suspensión o expulsión?

“Cuando POWER-PAC condujo sus foros con padres en toda la ciudad, encontramos que en más de 2 de cada 3 suspensiones, los padres no habían sido notificados apropiadamente. Muchas veces escucharon de la suspensión de su hijo, por otro padre o solo después de que había pasado.”

—POWER-PAC Reporte de Foro

Edúquese y reconozca que usted y su hijo tienen el derecho a:

- Ser notificados si su hijo ha tenido un problema en la escuela
- Contestar a los cargos—a su hijo le tienen que permitir contar su lado de la historia
- Apelar el castigo. Sea consciente de que la suspensión procederá mientras su apelación está siendo evaluada. Sin embargo, si el castigo es un referido para expulsión, su hijo tiene el derecho de quedarse en la escuela hasta que haya una decisión final y tiene el derecho de tener a un abogado en la audiencia de expulsión.

Si su hijo está en procedimiento de expulsión, para información legal usted puede contactar a:
Northwestern University - Children and Family Justice Center
357 East Chicago Avenue, Chicago, IL 60611
Teléfono (312) 503-8576, TDD (312) 503-4472
www.law.northwestern.edu/cfjc

Si tiene preocupaciones, averigüe quién en la escuela está a cargo de la disciplina (a veces hay un disciplinario, a veces es el Asistente del Director) y asegúrese de que sigan los pasos apropiados descritos en el Código de Conducta del Estudiante. Ya cuando la escuela ha tomado una decisión acerca del castigo o ha hecho un referido para expulsión, **usted tiene el derecho de apelarlo:**

- Si no está de acuerdo con la decisión,
- Si piensa que la escuela escogió una consecuencia que es demasiado severa,
- Si piensa que la ofensa no fue categorizada correctamente,
- Si piensa que el niño fue erróneamente acusado.

Cómo apelar la decisión

- Primero, pida que el Director revise la decisión disciplinaria.
- Segundo, si no está satisfecho con la respuesta del Director, puede escribir una carta pidiendo una apelación. Puede apelar la acción disciplinaria al Jefe Oficial del Área o si su hijo asiste a una escuela charter, de contrato o desempeño, mande su carta al Director de Apoyo Escolar de la Oficina de Nuevas Escuelas. Escríbalo. Una carta simple como esta funcionará:



“La mayoría de padres reciben el mensaje de que sus hijos no son bienvenidos en las escuelas, pero es muy difícil encontrar una alternativa ya cuando su hijo ha salido. Manténgase firme. Usted puede luchar por su derecho de quedarse en la escuela.”

—Gloria Harris, madre
(¡abuela de 18!)

Sr. o Sra. Jefe Oficial del Área
Escuelas Públicas de Chicago—Oficina del Área
(Contacte a CPS o su escuela para la dirección
del Oficial del Área.)

2 de abril, 2010

Estimado(a) Jefe Oficial del Área,

Mi nombre es María Hernández (su nombre) y le estoy escribiendo para apelar la suspensión de 5 días (llene el número exacto de días de la suspensión o mención si es un referido para expulsión) dado el 1 de abril, 2010 (llene la fecha) a mi hijo, Juan Hernández (ponga el nombre de su hijo).

No estoy de acuerdo con esta consecuencia y le estoy pidiendo que por favor revise la acción disciplinaria tomada.

Favor de contactarme con su respuesta. Me puede contactar al 1234 West Center Street, teléfono de hogar 773-123-4567, teléfono celular 312-123-4567 o correo electrónico MHernandez@gmail.com (llene su dirección, números de teléfono de hogar y celular y correo electrónico si lo tiene).

Favor de avisarme si tiene alguna pregunta. Gracias.

Sinceramente,
María Hernández
María Hernández
(escriba su nombre
en letras de molde y firme)



“El Centro de Paz de Austin es un programa muy necesario en este edificio y puedo ver la mejoría en las calificaciones, la actitud y el comportamiento de mis dos estudiantes quienes son parte de este programa.”

—Melissa Moody-Shumaker, maestra de 5to/6to grado

“Cuando preguntamos a una jovencita por qué había respondido más respetuosamente a los Pacificadores que a otros adultos en su vida, incluyendo el personal de la escuela, ella dijo ‘Las personas en el Centro de Paz me tratan como ser humano.’”

—Laurella Scaggs, madre y pacificadora en la Escuela Brunson



Pacificadoras y líderes de POWER-PAC, Laurella Scaggs, Felipa Mena y Catherine Jones

Éxito en la Escuela Brunson en Austin

Cuando los padres de POWER-PAC iniciaron la Campaña de Justicia Elemental en 2005, Brunson Specialty School en la comunidad de Austin al lado oeste de Chicago había tenido más de 300 suspensiones fuera-de-la-escuela en un año—en una escuela de 900 estudiantes de kindergarten a 5to grado.

Los padres consiguieron fondos de la División Juvenil de la oficina del Procurador del Estado del Condado de Cook para el primer **Centro de Paz**, un programa después de las clases en Brunson para evaluar una estrategia de **justicia restaurativa**.

El programa logró más de lo que habían esperado los padres. Una evaluación por medio de una examen de reportes de calificaciones, pláticas con maestros y récords de asistencia encontró que el 80% de los estudiantes participantes mostraron mejoras académicas y los maestros reportaron cambios significantes en su comportamiento y actitud.



En el Centro de Paz de Austin

“Cada escuela debería tener un Centro de Paz.”

—Marietta Morton, madre y pacificadora en la Escuela Brunson

Los Centros de Paz se expanden

Todos manejados por padres, los Centros de Paz se han expandido a tres sitios: dos escuelas primarias y una escuela secundaria. En total, el programa ha proveído programas intensivos de justicia restaurativa y destrezas de resolución de conflictos a 120 jóvenes de ocho a dieciocho años—en vez de suspensión o consecuencias punitivas. 20 padres han sido entrenados como “pacificadores” y líderes de círculos. Ellos facilitan grupos semanales con estudiantes quienes son referidos por maestros, padres o ellos mismos—basado en una preocupación acerca del comportamiento del estudiante o una creencia de que el estudiante está en peligro de meterse en problemas serios en la escuela o en la comunidad. Pacificadores aconsejan a los niños quienes aprenden a controlarse y destrezas de resolución de conflictos que pueden ser utilizadas en el hogar, la escuela y en las calles.





“Justicia restaurativa da a los estudiantes oportunidades de expresarse y hablar acerca de por qué hicieron lo que hicieron y aprender de ello. Proveemos una alternativa a la suspensión o detención y ahora el número de estas se encuentran disminuyendo. En los círculos, los estudiantes se conocen a un nivel más profundo. Considerando todas las áreas que forman parte de nuestra escuela, es tan importante que desarrollemos respeto a través de diferentes vecindarios y orígenes.”

-Felipa Mena, madre y pacificadora en la Escuela Secundaria Wells



¡Padres y abuelos se están involucrando de muchas maneras! Usted, también, puede hacer una diferencia. Participe en su escuela local y trabaje con otros padres y el personal escolar para que la justicia restaurativa cobre vida.



El Centro de Paz más reciente está en la Escuela Secundaria Wells

Abierto este año, el Centro de Paz en la Escuela Secundaria Wells provee programación durante el horario de almuerzo de los estudiantes con círculos de paz dirigidos por padres pacificadores entrenados.

Fue comenzado por Felipa Mena quien conoce de primera mano lo que está en juego; su hijo fue asesinado el verano pasado—uno de siete muchachos jóvenes que perdieron la vida debido a la violencia de la calle en solamente una noche. Ella junto con otros padres pacificadores de otras comunidades, trabajaron con 20 estudiantes durante el primer semestre del programa.

“Apenas esta semana trabajamos con una muchacha joven quien estaba considerando dejar la secundaria. Realmente necesitaba alguien quien le escuchara. Cuando yo estaba creciendo, no tuve a nadie quien me escuchara. Estoy tan feliz de que pueda estar hoy aquí para estos jóvenes.”

- Ruby Murphy, madre y pacificadora en la Escuela Preparatoria Wells

“Haber conseguido que las Escuelas Públicas de Chicago adoptaran la justicia restaurativa es un gran éxito. Los padres se organizaron para cambiar las reglas acerca de cómo las escuelas disciplinan a los niños, pero los padres también tienen que tomar las cosas en sus propias manos y organizar programas en las escuelas locales.”

–Catherine Jones, madre



Catherine Jones y el Gobernador Quinn

¡Los padres son la clave de hacer la justicia restaurativa realidad en las escuelas de Chicago!

¡Los padres tienen que trabajar juntos para hacer la justicia restaurativa realidad en las escuelas de Chicago!

¡Padres comunes y corrientes han hecho una diferencia! ¡Usted también lo puede hacer! Estas son unas cosas que hemos aprendido trabajando juntos en POWER-PAC y en la Campaña de Justicia Elemental.

1 Edúquese y colecte información acerca de cómo funciona la justicia restaurativa. Investigue los recursos que tiene a su alcance y tome entrenamientos acerca de la justicia restaurativa.

2 Hable con otros padres acerca de su meta. Construya un equipo de apoyo o grupo de padres y abuelos, para lograr esta meta.

3 Identifique sus aliados en su escuela y comunidad. Muchos maestros están interesados en moverse en esta dirección y muchos administradores conocen la justicia restaurativa de entrenamientos ofrecidos por CPS. La policía también pueden ser aliados—no quieren ser llamados por cada cosita en la escuela. Iglesias, grupos comunitarios, comerciantes y muchos más tal vez quieran ayudar a crear un ambiente menos violento y más tranquilo en la escuela y la comunidad.

4 Traiga sus ideas a la administración de la escuela y su Concilio Local Escolar. Quizás usted puede ofrecerse a trabajar junto con ellos para traer fondos a la escuela para apoyar este trabajo.

5 ¡Persista! Recuerde, para realmente cambiar la cultura de la escuela va a tomar tiempo, todos trabajando juntos y entrenando para traer los círculos, la mediación y las destrezas de resolución de conflictos a la comunidad escolar. *¡Buena suerte!*



¡Celebrando el poder de los padres!

> Dedicación, reconocimientos y recursos para padres

Dedicamos esta guía a la memoria del difunto Presidente de las Escuelas Públicas de Chicago Michael Scott quien trabajó incansablemente a nuestro lado para cambiar el código de disciplina escolar de Chicago.

Apreciamos el gran trabajo y asociación de los grupos de apoyo mencionados abajo y otros incluyendo el Departamento de Familias y Servicios de Apoyo de Chicago, el Departamento de la Policía de Chicago, el Departamento Legal de las Escuelas Públicas de Chicago, el Sindicato de Maestros de Chicago, la Corte Juveniles del Condado de Cook, la División Juvenil del Procurador del Estado del Condado de Cook y Southwest Youth Collaborative.

Estamos agradecidos a los varios individuos y fundaciones quienes han sido tan generosos en apoyar a nuestro trabajo.

Gracias especialmente a Steans Family Foundation por haber fundado y apoyado la creación de esta guía y el desarrollo de talleres para ayudar a los padres a tomar control del cambio restaurativo en sus escuelas. También le damos gracias a Just and Fair Schools Fund por los fondos para la traducción de esta guía.

Recursos

Alternatives, Inc.

4730 N. Sheridan Road
Chicago, IL 60640
Teléfono: 773-506-7474
www.alternativesyouth.org

Provee entrenamiento acerca de la justicia restaurativa y apoya a los Jurados Estudiantiles en las escuelas secundarias de CPS.

Blocks Together

3453 W. North Avenue
Chicago, IL 60647
Teléfono: 773-276-2194
www.blockstogether.org

Organiza a los jóvenes y residentes en West Humboldt Park para luchar por alternativas a la disciplina punitiva en las escuelas.

Chicago Area Project

55 E. Jackson Blvd.
Chicago, IL 60604
Teléfono: 312-663-3574
www.chicagoareaproject.org

Provee un programa de diversión de justicia juvenil y consulta acerca de la justicia restaurativa.

Community Justice for Youth Institute

10 W. 35th Street, Room 9C4-1
Chicago, IL 60616
Teléfono: 312-842-4687
TTY: 312-842-4727

www.communityjustice4youth.org
Provee entrenamientos acerca de la justicia restaurativa, incluyendo entrenamiento para Líderes de Círculos, y maneja Community Panels for Youth, un programa de diversión de la corte de justicia juvenil.

Equip for Equality - Legal Advocacy Program

20 N. Michigan Avenue, Suite 300
Chicago, IL 60602
Teléfono: (312) 341-0022
Sin costo: (800) 537-2632
TTY: (800) 610-2779

www.equipforequality.org

Provee defensa e información para los estudiantes con necesidades especiales en casos de expulsión.

Northwestern School of Law Children and Family Justice Center

Bluhm Legal Clinic
357 E. Chicago Avenue
Chicago, IL 60611
Teléfono: 312-503-8576
TTY: 312-503-4472

www.law.northwestern.edu/cfjc

Provee defensa e información para los estudiantes en casos de expulsión.

Project NIA

1530 W. Morse Avenue
Chicago, IL 60626
www.project-nia.org
Teléfono: 773-392-5165

Apoya un Salón de Paz en la Escuela Primaria Gale y un centro de bienestar comunitario en Rogers Park. Provee entrenamiento y consulta acerca de la justicia restaurativa.

Edición: Kate Peyton

Traducido por Monica Garreton Chavez

Diseño: Axie Breen

Fotógrafos: Mary Jo McConahay, Candice Shakur, y Ronnie Wachter

Padres Organizados para Ganar, Educarse y Renovar- Pólizas del Concilio de Acción (POWER-PAC)

es una organización de miembros multicultural de padres de bajos ingresos en toda la ciudad. Nuestra misión es desarrollar una voz fuerte para las familias inmigrantes, trabajadoras y de bajos ingresos por medio de unir a padres de diferentes razas y comunidades acerca de temas de importancia para las familias.

Manejamos Centros de Paz en tres Escuelas de Chicago y proveemos talleres de padre-a-padre acerca de la justicia restaurativa. Esto es parte de la **Campaña de Justicia Elemental** de POWER-PAC, para cambiar las pólizas de la disciplina escolar que han tenido un impacto tan negativo, particularmente en los niños de color.

Trabajamos en otros temas también. Nuestra **Campaña de Aprendizaje Temprano** intenta inscribir a más niños de bajos ingresos de color en la educación temprana y preescolar de calidad. Trabajamos para romper las barreras que enfrentan muchas familias haciéndole frente a las pólizas y cuestiones prácticas.

¡Recreo para Todos! es nuestra campaña para regresar el recreo a las escuelas primarias de Chicago. ¡Los niños son más saludables, más felices y mejores estudiantes cuando tienen recreo!



POWER-PAC

Padres Organizados para Ganar, Educarse y Renovar- Pólizas del Concilio de Acción

Un Proyecto de COFI

La misión de **COFI - Community Organizing and Family Issues** es fortalecer el poder y la voz de las familias trabajadoras y de bajos ingresos en todos los niveles de la vida cívica—desde las instituciones y comunidades locales hasta las arenas de póliza de la ciudad y el estado. Fundado en 1995, COFI es motivado por un compromiso profundo a la justicia social y basado en los principios, las estrategias y los logros comprobados de organizar a comunidades. El modelo de COFI de Organizar con un Enfoque Familiar provee desarrollo de liderazgo intensivo y sistemático y una experiencia constante para organizar.

Organizamos a padres de color de bajos ingresos (la mayoría son madres y abuelas) quienes, a su vez, han desarrollado organizaciones locales y de toda la ciudad que están luchando por cambios acerca de los temas que afectan a las familias y atrayendo atención nacional a sus soluciones innovadoras de póliza y pasos de organizar.

COFI ayuda a desarrollar comunidades que apoyan a las familias con desarrollar las capacidades de liderazgo de los padres—para mejorar sus vidas, fortalecer a sus familias y mejorar a sus comunidades.



COFI Community Organizing and Family Issues

1436 W. Randolph Street, 4to Piso
Chicago, Illinois 60607
312 226-5141

www.cofionline.org